



DIP ADD (competenze scritte) - Lingua ARABA I (a.a. 2017-2018)

Codice 10 Cfu: 13018

(IA: 3003 + IB: 3403)

ADDESTRATORE: Prof. Abdellah Gargati

PERIODO: I semestre (40 ore), dal 5/10/2017; II semestre (7 ore), dal 22/02/2018. È possibile un posticipo della data d'inizio delle normali attività di addestramento, qualora si dovessero organizzare incontri mirati al recupero di alcune nozioni fondamentali del corso di alfabetizzazione (max 8 ore, a seconda del numero di studenti). A tal proposito, gli studenti interessati (che NON abbiano frequentato l'alfabetizzazione) devono prenotarsi (v. sotto: 'recupero corsi principianti'). Gli eventuali ritardi nell'inizio delle regolari attività di addestramento saranno segnalati nella pagina del CCL.

ORARIO: I semestre: giovedì, ore 15:00-17:00 e venerdì, ore 11:00-13:00.

II semestre: orario da definire (si vedano avvisi successivi).

TEST: Somministrato durante le prove scritte del corso ufficiale di Lingua araba I anno (10cfu) o di Lingua araba IA/IB per gli esami da 5cfu.

CONTENUTI:

Aspetti pratici della comunicazione scritta, con riferimento ai testi presenti nel manuale adottato.

- **Unità 1:** Presentarsi (التعارف); pp. 59-76. Traduzione dall'italiano all'arabo di dialoghi (presentazioni, convenevoli). Uso attivo della fraseologia nell'elaborazione di testi scritti (salutare, conoscersi, accomiarsi, ringraziare). Compilazione di modulistica supplementare rispetto al libro di testo (carta d'ingresso, carta d'identità).
- **Unità 2:** Famiglia (العائلة); pp. 77-90. Traduzione dall'italiano all'arabo di dialoghi (in famiglia). Uso attivo della fraseologia nell'elaborazione di testi scritti (famiglia, cartolina di saluti). Compilazione di modulistica supplementare rispetto al libro di testo (documenti relativi alla famiglia).
- **Unità 3:** Lavoro (العمل); pp. 91-106. Traduzione dall'italiano all'arabo di dialoghi (sul posto di lavoro, che lavoro fai?). Uso attivo della fraseologia nell'elaborazione di testi scritti (cercare lavoro, parlare di lavoro). Compilazione di modulistica supplementare rispetto al libro di testo (scheda dati personali, le professioni).
- **Unità 4:** Comunicazioni (الاتصالات); pp. 107-128. Traduzione dall'italiano all'arabo di dialoghi (fissare un appuntamento telefonico, negozio di cellulari). Uso attivo della fraseologia nell'elaborazione di testi scritti telefono, ore, azioni della giornata, giorni della settimana, mesi, stagioni). Compilazione di modulistica supplementare rispetto al libro di testo (agenda).
- **Unità 5:** Mondo intorno a noi (العالم من حولنا); pp. 129-154. Traduzione dall'italiano all'arabo di dialoghi (descrizioni di persone). Uso attivo della fraseologia nell'elaborazione di testi scritti (descrizioni). Compilazione di schede (completamento).
- **Unità 6:** Fare acquisti (التسوق); pp. 155-176. Traduzione dall'italiano all'arabo di dialoghi (fruttivendolo, centro commerciale). Uso attivo della fraseologia nell'elaborazione di testi scritti (acquisti). Compilazione di modulistica (lista della spesa).

Aspetti grammaticali affrontati nella traduzione dall'italiano all'arabo e nella composizione in arabo:

- Frase nominale (declinazione di nomi e aggettivi; pronomi)
- Pronomi e avverbi interrogativi
- Declinazione dei "cinque nomi"
- Pronomi e aggettivi dimostrativi
- Plurali sani e plurali fratti



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

Centro competenza lingue

- Sintagma genitivale (analitico e sintetico)
- Sintagmi preposizionali
- Verbi trilitteri sani e frasi verbali semplici (coniugazione del perfetto e dell'imperfetto)
- Numerali cardinali (1-10; 11-19; le decine; 20-99 – morfologia e sintassi)
- Verbo potere
- Gradi dell'aggettivo
- Pronomi relativi
- Cerbo volere
- Numerali ordinali (1°-12°; forme maschili e forme femminili)

SVILUPPO ABILITÀ:

- Traduzione dall'italiano all'arabo: esercitazioni di traduzione dall'italiano all'arabo.
- Produzione scritta: compilazione di modulistica in arabo; composizione di brevi testi in arabo.

METODOLOGIA:

Le lezioni si svolgono in lingua italiana e araba con un approccio pratico alla traduzione e alla produzione scritta. Gli studenti sono coinvolti in attività individuali, di gruppo e collettive. Il corso si avvale di materiali scritti utilizzati in aula e di supporto allo studio individuale.

ATTIVITÀ:

- Lettura
- Comprensione
- Osservazione e analisi
- Traduzione
- Rielaborazione
- Produzione scritta (elaborazione di dialoghi, compilazione di modulistica, composizione di brevi testi descrittivi e narrativi, sintesi di testi)
- Consultazione di libri didattici
- Organizzazione e realizzazione di lavori di gruppo

MATERIALI DIDATTICI:

Salem A., Solimando S. (2011) *Imparare l'arabo conversando*, Roma: Carocci, unità 1-6.

L'esame da 10 cfu contempla tutte le unità in programma; gli studenti che invece sostengono esami da 5 cfu devono concordare il programma con i docenti di Lingua araba I anno; -materiali complementari sono disponibili sulla piattaforma *e-learning* Moodle "LINGUA ARABA ADD 1 - Competenze scritte".

RECUPERO CORSO PRINCIPIANTI (MAX 8 ORE):

Possono essere organizzati incontri rivolti a studenti che non abbiano frequentato il Corso per principianti. È necessario che gli studenti interessati si prenotino entro il 25 settembre, inviando un'e-mail al Prof. Bagatin, titolare del corso di Lingua araba IA. In assenza di prenotazioni, il giorno 5 ottobre avranno inizio le regolari attività di addestramento rivolte all'intera classe.

STUDENTI NON FREQUENTANTI:

Il materiale di riferimento è lo stesso dei frequentanti. Gli studenti non frequentanti devono mettersi in contatto sia con il Prof. Abdellah Gargati sia con il referente del corso ufficiale di Lingua araba IA, Prof. Maurizio Bagatin.

CONTATTI:

Prof. Abdellah Gargati – ADD di Lingua araba I - Competenze scritte e Corso ufficiale di Lingua araba IB abdellah.gargati@unibg.it



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

Centro competenza lingue

Prof. Maurizio Bagatin – Corso ufficiale di Lingua araba IA maurizio.bagatin@unibg.it

Prof.ssa Lucia Avallone – Comitato scientifico del CCL lucia.avallone@unibg.it